

6. LE TEXTE À L'ORAL

► Pour rendre compte du texte, il est préférable d'éviter de dire «el autor dice» et plus encore «en el texto se dice»... Voici quelques possibilités pour enrichir ton expression :

➔ Para presentar

- ➔ El escritor presenta, afirma, explica, expone, plantea el problema de...
- ➔ El novelista subraya, pone de realce / de manifiesto, describe, hace el retrato...
- ➔ El periodista opina que, discute, analiza, incita a reflexionar sobre...
- ➔ El poeta expresa, evoca, celebra...
- ➔ El cuentista cuenta, relata...
- ➔ El texto expone el tema de..., remite a...
- ➔ El relato / la narración critica...
- ➔ La novela / la novela corta / el cuento analiza...
- ➔ El párrafo explica...
- ➔ El artículo plantea el problema, nos da informaciones acerca de..., describe...
- ➔ La obra de teatro / la comedia trata de... / alude a...
- ➔ La escena
- ➔ El poema evoca...
- ➔ La estrofa / el verso / la metáfora expresa...

Attention :

En este texto nos enteramos de (que)... dans ce texte nous apprenons (que)...

➔ Para expresarse

► Pour introduire le texte ou de nouvelles idées :

- ➔ Primero *premièrement*
- ➔ En primer lugar / A primera vista *en premier lieu / à première vue*
- ➔ Ante todo *avant tout*
- ➔ De buenas a primeras *dès l'abord*
- ➔ De entrada / Desde un principio *dès le début*
- ➔ A continuación *ensuite*
- ➔ Por otro lado / Por otra parte *d'autre part*
- ➔ En segundo lugar *deuxièmement*
- ➔ Después / luego *puis, ensuite, après*
- ➔ A lo largo del texto *tout au long du texte*
- ➔ Por fin *finalelement*
- ➔ Al fin *à la fin*
- ➔ En último lugar *finalelement*
- ➔ Por último *enfin*

► Pour donner ou opposer un autre point de vue :

- ➔ Ahora bien *Cela dit*
- ➔ Me cuesta creer... *J'ai du mal à croire...*
- ➔ No conectamos *Nous ne sommes pas sur la même longueur d'onde.*
- ➔ Pero / mas *mais*
- ➔ Al contrario *au contraire*
- ➔ Sin embargo / No obstante *pourtant, cependant / néanmoins*
- ➔ Además *de plus, en outre*
- ➔ A pesar de [eso] *malgré [cela]*
- ➔ Pese a [eso] *en dépit de [cela]*
- ➔ En cambio *par contre*

➤ **Quelques éléments pour développer :**

- ➔ El mismo título revela que... *Le titre lui-même révèle que...*
- ➔ En el primer / segundo / tercer párrafo *dans le premier / deuxième / troisième paragraphe*
- ➔ Eso lo comprobamos en la línea... *Nous pouvons vérifier cela à la ligne...*
- ➔ El humor estriba en... *L'humour repose sur...*
- ➔ Lo dramático / lo terrible / lo triste procede de... *L'aspect dramatique / terrible / le côté triste vient de...*
- ➔ Dado que... el desenlace me parece... *Étant donné que..., le dénouement me semble...*
- ➔ Pensándolo bien diré que... *En y réfléchissant bien, je peux dire que...*
- ➔ Las palabras que me permiten afirmar lo son las siguientes... *Les mots qui me permettent de l'affirmer sont les suivants...*

➤ **Algunas palabras**

- ➔ Pasar / suceder / acontecer / ocurrir *se passer*
- ➔ Relatar / contar (ue) *raconter, relater*
- ➔ Desarrollar *développer*
- ➔ Sugerir (sugiere) *suggérer*
- ➔ Aludir a... *faire allusion à...*
- ➔ Remitir a... *renvoyer à...*
- ➔ Evolucionar *évoluer*
- ➔ Acarrear *entraîner*
- ➔ Desembocar en... *déboucher sur...*
- ➔ Poner en entredicho *mettre en doute*
- ➔ Debatir el problema *discuter du problème*
- ➔ Formular un juicio distinto *émettre un avis différent*
- ➔ Conformarse con... *se contenter de...*
- ➔ El campo léxico *le champ lexical*
- ➔ La réplica *la réplique*
- ➔ El suceso *le fait, l'événement*
- ➔ El acontecimiento *l'événement*
- ➔ El argumento *le sujet, le scénario*
- ➔ La anécdota / el desarrollo *le déroulement de l'histoire*
- ➔ El lance... *l'événement, la péripétie*
- ➔ El desenlace *le dénouement*
- ➔ La moraleja *la morale*
- ➔ Conmover *émouvant*
- ➔ Humorístico *humoristique*
- ➔ Paródico *parodique*
- ➔ Patético *pathétique*

➤ **Para concluir**

- ➔ Por eso... *c'est pourquoi*
- ➔ Pues... *donc*
- ➔ Por consiguiente / por lo tanto... *par conséquent*
- ➔ En resúmenes cuentas... *tout compte fait*
- ➔ Al fin y al cabo... *en fin de compte*
- ➔ En resumen / en conclusión / en definitiva... *en résumé / en conclusion / finalement*
- ➔ Lo cierto es que... *ce qui est sûr...*
- ➔ Por supuesto... *évidemment*
- ➔ En verdad... *à vrai dire*
- ➔ (No) comparto el punto de vista de... *Je partage / je ne partage pas le point de vue de...*
- ➔ Puedo deducir que... *Je peux en déduire que...*
- ➔ Sacar una conclusión / sacar en limpio... *tirer au clair, conclure*